

LA
PLAZA

DOSSIER DE GIRAS
TOURING INFORMATION

MUCHO RUIDO POR NADA

Una comedia de **SHAKESPEARE**

versión y dirección **Chela De Ferrari**





“

El teatro puede divertir, modificar, perturbar al público; pero a veces en una obra, como dice Peter Brook, “pueden celebrarse experimentos sociales mucho más radicales que cualquiera de los que pudiera proponer un dirigente nacional”. Es lo que logra “Mucho ruido por nada” de William Shakespeare en una atrevida versión de Chela de Ferrari”

Mariana De Althaus
Dramaturga, directora de teatro y periodista



**" QUE REGRESE Y SE
QUEDE PARA SIEMPRE. ¡BRAVO!"**

ALBERTO ISOLA

Director y actor de teatro

**SOBRE
LA
OBRA**
-
**ABOUT
THE
PLAY**

En la época de Shakespeare las mujeres estaban prohibidas de actuar. Hoy 14 hombres se ponen en los zapatos de la mujer para recordarnos que el derecho al amor de pareja, y su reconocimiento social, va más allá de los géneros.

Banda en vivo "Los Isabelinos".

In the time of Shakespeare, women were forbidden to act. Today, 14 men assume the challenge of putting themselves in women's shoes to remind us that the right to love as a couple, and its social recognition, goes beyond gender.

Live music by "Los Isabelinos" band.

"LO INSTALA EN LOS TIEMPOS QUE CORREN Y EN LAS AGENDAS URGENTES QUE ENFRENTAMOS COMO SOCIEDAD."

Jeremías Gamboa

Periodista y escritor



SOBRE LA COMPAÑÍA

ABOUT THE COMPANY

Teatro La Plaza es un espacio de creación teatral que investiga e interpreta la realidad para construir un punto de vista crítico que dialogue con su comunidad.

Abre sus puertas en el 2003 con el propósito de conectarse con su comunidad ofreciéndole una producción de obras capaces de cuestionar, provocar y sorprender. A través de textos de nueva dramaturgia, así como de clásicos bajo una mirada contemporánea, sus propuestas buscan formular preguntas claves que nos permitan entender mejor nuestra realidad, los agitados tiempos que vivimos y la compleja naturaleza del ser humano.

Con la intención de colaborar en el desarrollo de la dramaturgia local, en el 2013 crea Sala de Parto, un programa que estimula el nacimiento de obras y autores peruanos.

Teatro La Plaza is a theater creation space that investigates and interprets reality to build a critical point of view that dialogues with its community.

Opens its doors in 2003 with the purpose of connecting with its community by offering a production of works capable of questioning, provoking and surprising. Through texts of new playwrighting, as well as classics under a contemporary look, their proposals seek to formulate key questions that allow us to better understand our reality, the hectic times we live and the complex nature of human being.

With the intention of collaborating in the development of local playwrights, in 2013 La Plaza created Sala de Parto, a program that stimulates the birth of new Peruvian plays and authors.

" HONESTA Y URGENTE"

LEONOR ESTRADA

Caretas



PALABRAS DEL DIRECTOR

DIRECTOR'S WORDS

Cuando la ley de unión civil fue rechazada en el Congreso pensé que sería importante programar nuevamente en La Plaza una obra que tocara el tema, pero esta vez alejándonos de cualquier propuesta dramática. Buscaba una obra para bailar, cantar y celebrar el amor. Mucho ruido por nada nos permitía retratar, desde el humor, un mundo patriarcal y hablar sobre la injerencia de la comunidad en la plena realización del amor de pareja. La acción se desarrolla en una pequeña y conservadora comunidad siciliana, de una mentalidad muy similar a la de nuestra sociedad peruana hoy.

Chela De Ferrari

When congress rejected the Civil Union bill I thought it would be important to stage a play in La Plaza that could deal with the issue, but at the same time steered clear of any overly dramatic elements. I was searching for a play where one could dance, sing, and celebrate love. Mucho ruido por nada allowed us to portray a patriarchal society, using humour to talk about how our community meddles in the coming together of two people in love. Everything takes place in a small and conservative Sicilian community, not unlike the one we live in in present day Peru.

Chela De Ferrari

"VER, ESCUCHAR, SENTIR Y DEGUSTAR UN SHAKESPEARE EN SU MÁS PURA EXPRESIÓN, CON TODOS LOS TINTES ACTUALES Y LOCALES, ES UN HECHO QUE POCAS VECES HE TRANSITADO COMO ESPECTADORA"

Laura Silva

Directora especializada en Shakespeare



FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

ARTISTIC AND TECHNICAL STAFF

Compañía | [Company](#) Teatro La Plaza

Dirección y adaptación | [Direction and adaptation](#) Chela De Ferrari

Director Asistente | [Assistant director](#) Fernando Castro

Dramaturgia | [Playwright](#) William Shakespeare

Producción | [Producer](#) Jordana Cova

Elenco | [Cast](#) Paul Vega, Pietro Sibille, Rómulo Assereto, Sergio Gjurinovic, Ricardo Velásquez, Javier Valdés, Carlos Tuccio, Ismael Contreras, Luis Sandoval, Óscar López-Arias, Emilram Cossío, Pablo Saldarriaga, Rodrigo Sánchez Patiño, Claret Quea.

Director Musical | [Music Director](#) Santiago Pillado-Matheu

Diseño de Escenografía | [Stage Design](#) Luis Alberto León y Chela De Ferrari

Diseño de vestuario | [Costume design](#) Gustavo Valdez

Diseño de Iluminación | [Lighting Design](#) Jesús Reyes

Duración | [Length](#) 140 min

Estreno | [Premiere](#) setiembre 2016, Teatro La Plaza, Lima, Perú.

"A TRAVÉS DE UNA LECTURA MUY PERSONAL DE LA OBRA HA SABIDO RECUPERAR ELEMENTOS DEL PASADO, CONJUGÁNDOLOS CON LA ACTITUD DE NUESTRA ERA"

Alberto Servat

Diario El Comercio



CONDICIONES DE GIRA - TOURING CONDITIONS

Personas que viajan 20 Personas | [Touring Team 20 people](#)

Viáticos 35 USD por persona al día o comidas | [Per Diem 35 USD per person per day or meals](#)

Pasajes Aéreos El festival o teatro de acogida debe proporcionar los pasajes aéreos | [Air Tickets To be provided by the host Festival or Theater](#)

Honorarios | [Performance Fee](#)
2 funciones: 7,000 USD netos c/u | [2 presentations: 7,000 USD net each](#)
3 - 4 funciones: 5,000 USD netos c/u | [3 - 4 presentations: 5,000 USD net each](#)

Descripción de montaje: Se requiere un mínimo de 1 día para montaje y 1 día para reconocer el espacio | [Setting Description: At least 1-day set-up ans 1 day to recognize the space](#)

Para considerar: Butacas sobre el escenario | [To consider: Seats on the stage](#)

2016

"OBRA DEL AÑO"

ALBERTO SERVAT- EL COMERCIO



GIRAS

2019 SESC Vila Mariana, Sao Paulo, Brasil.

2019 Santiago a mil, Chile.

2019 Teatro UPAO, Trujillo, Perú.

2018 Festival de Artes Vivas de Loja, Ecuador.

2018 Mirada - Festival Ibero-Americano de Artes Escénicas.